

Tekst 4

Juan Goytisolo distingue entre el 'libro hamburguesa' y el 'texto que perdura'

Durante 27 años Juan Goytisolo no había estado personalmente en ninguna Feria del Libro de Madrid porque allí se siente "como un extraterrestre". Su visión de la literatura no coincide con la competencia de novedades y los masajes al narcisismo de los autores. De hecho, dedicó a la diferencia entre 'texto literario' y 'producto editorial' la conferencia que abrió los debates de la feria.

(1) "Una cosa es la actualidad y otra la contemporaneidad", dijo Goytisolo. "La actualidad es lo del día, lo efímero, el hijo de la moda. La contemporaneidad es lo que dura, lo que resiste, lo que circula a través del tiempo. Cervantes es 'contemporáneo', como lo es el Lazarillo de Tormes", subrayó. Así que, según Goytisolo, el 'texto literario' busca la contemporaneidad, mientras que el 'producto editorial' está pensado para la actualidad. "Este último", dijo, "se consume en el presente, con la misma rapidez que una hamburguesa, y, como ella, termina en sucio monumento. Por el contrario, el 'texto literario' se ancla bien en el pasado para proyectarse sobre el futuro".

(2) Pero el escritor español residente en Marrakech no es un fundamentalista del 'texto literario', como no lo es de ninguna otra cosa. A él, señaló, le parece muy bien que las editoriales publiquen libros de éxito tan instantáneo como fugaz, siempre y cuando con los fondos así conseguidos se atrevan a publicar también a autores que no escriben pensando en la fama y el dinero.



(3) Lo que Goytisolo quiso subrayar es que "hay quienes escriben para ser vendidos y quienes escriben para ser leídos". Fue curioso -irónico- que hiciera esas reflexiones rodeado del océano de novedades comerciales de la Feria del Libro. Para ilustrar sus opiniones, el escritor contó que uno de los libros que más le ha impresionado últimamente, hasta el punto de releerlo apenas terminado, ha sido la novela *Nembrot*, del gallego José María Pérez Álvarez, una historia de amor entre dos hombres que no ha tenido mayor éxito de ventas.

(4) Si pese a su recelo por premios, ferias, homenajes y dedicatorias de calles y plazas, Goytisolo estuvo en la Feria del Libro fue por "un deber elemental de educación". Había sido invitado por la sevillana Fundación Tres Culturas y "no podía responder en este caso con una negativa". Este organismo, en concierto con la Feria del Libro, ha instalado en el Parque del Retiro en Madrid el Pabellón de las Tres Culturas, en el que la conferencia de Goytisolo inauguró una exposición sobre la plaza Xemaá-el-Fná, de Marraquech. Goytisolo vive en Marraquech desde hace años y es uno de los mayores propagandistas de la extraordinaria riqueza cultural de Xemaá-el-Fná, y en especial de su tradición de literatura oral.

(5) Goytisolo siempre ha reivindicado el fecundo mestizaje de la España de las Tres Culturas¹⁾. Al presentar su último libro *España y sus Ejidos*, una recopilación de los artículos que ha escrito en las últimas cuatro

décadas sobre los fenómenos migratorios, afirmó que hay que sumar y no restar, y la fuerza de una cultura es su capacidad para asimilar otras culturas.

(6) Desde finales de los cincuenta a comienzos de los setenta, cuando vivía en París, Goytisolo escribió sobre los españoles que emigraban a Francia, Alemania, Bélgica y Suiza. A partir de los noventa lo ha hecho sobre los magrebíes que emigran a España. Su conclusión dolorida es que "todos somos, conforme a los vaivenes y vuelcos de la historia, los maketos, charnegos, moros o bougnouls²⁾ de alguien".

(7) *España y sus Ejidos*, según José María Ridao, uno de sus presentadores, "muestra una metamorfosis, el cómo España pasó de ser productor de emigrantes a receptor, y también un desengaño, el de cómo el haber sido país de emigrantes no nos ha ayudado a acoger generosamente a los trabajadores extranjeros".

noot 1 La España de las Tres Culturas = het Middeleeuwse Spanje, waarin joden, christenen en moslims lange tijd vreedzaam naast elkaar leefden.

noot 2 maketos, charnegos, moros en bougnouls zijn scheldnamen voor migranten.

Tekst 4

- 1p 13 ¿Por qué Juan Goytisolo no había estado nunca en la Feria del Libro, según la introducción?
- A A Goytisolo le molesta encontrarse entre una multitud de gente.
 - B A Goytisolo no le gusta el ambiente superficial de la Feria del Libro.
 - C Goytisolo piensa que la Feria del Libro no le dedica suficiente atención.
 - D Goytisolo prefiere mantenerse en segundo plano.

Lees alinea 1.

- 2p 14 Waarom is volgens Goytisolo een “producto editorial” gekoppeld aan “actualidad” en een “texto literario” aan “contemporaneidad”?

- 1p 15 ¿Qué “le parece muy bien” (líneas 26-27) a Goytisolo?
Que las editoriales

- A editen libros de éxito para pagar los “textos literarios”.
- B prefieran publicar libros de éxito comercial.
- C publiquen cada vez más “textos literarios”.
- D publiquen más “productos editoriales” que “textos literarios”.

Lees de regels 34-41 (“Lo que ... Libro.”).

- 1p 16 Waarom wordt de uitspraak van Goytisolo “hay quienes escriben para ser vendidos y quienes escriben para ser leídos” “irónico” genoemd?

- 1p 17 ¿Por qué Goytisolo menciona la novela *Nembrot* (línea 47) de José María Pérez Álvarez?

- A Es un buen ejemplo de un “producto editorial”.
- B Es una famosa novela gallega.
- C Es una novela mal vendida que le gusta mucho.
- D Es una novela que le ha influido mucho.

Lees alinea 4.

- 2p 18 Bepaal van elk van onderstaande beweringen of deze juist is of onjuist.

- 1 Goytisolo was op eigen initiatief op de Feria del Libro.
 - 2 Goytisolo was in Madrid om zich te informeren over de ideeën van andere schrijvers.
 - 3 Goytisolo was een van de initiatiefnemers van de tentoonstelling over de Plaza Xemaá-el-Fná.
 - 4 Goytisolo is een groot liefhebber van Marokkaanse orale literatuur.
- Noteer het nummer van elke bewering gevolgd door “juist” of “onjuist”.

Lees de regels 86-93 (“Desde ... España.”).

- 1p 19 Voor welk maatschappelijk verschijnsel interesseert Goytisolo zich in het bijzonder?

- 1p **20** ¿A qué “conclusión dolorida” (línea 94) llega Goytisolo?
- A** Cualquier movimiento migratorio siempre daña al país de acogida.
 - B** La migración es el problema actual más importante en Europa.
 - C** La migración siempre va acompañada de discriminación.

Lees alinea 7.

Volgens José María Ridao beschrijft *España y sus Ejidos* een belangrijke verandering in de recente geschiedenis van Spanje.

- 2p **21** Welke verandering bedoelt hij?
- Vul de volgende zin aan:
De verandering van Spanje van een ... in een ...